Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niech są wasze biodra które są przepasane i lampy które są zapalone |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech wasze biodra będą przepasane\* i lampy zapalone;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niech będą wasze biodra opasane i lampki palące się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niech są wasze biodra które są przepasane i lampy które są zapalone |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapnijcie pasy na biodrach i zapalcie lampy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech będą przepasane wasze biodra i zapalone lampy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będą przepasane biodra wasze, i świece zapalone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech będą przepasane biodra wasze i pochodnie gorające w rękach waszych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech będą przepasane biodra wasze i zapalone pochodnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj biodra wasze będą przepasane i świece zapalone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech wasze biodra będą przepasane, a lampy zapalone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech wasze biodra będą przepasane, a lampy zapalone. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niech wasze biodra będą przepasane, a lampy zapalone, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zakasajcie rękawy i zapalcie świecie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech biodra wasze będą przepasane, a pochodnie zapalone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай будуть підперезані ваші стегна і хай пломеніють ваші світильники; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Niech są wasze biodra wokół opasane i kaganki zapłonione,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech będą przepasane wasze biodra i palące się lampki. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bądźcie gotowi do działania i miejcie lampy zapalone, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Niech wasze lędźwie będą przepasane, a wasze lampy niech płoną, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bądźcie gotowi na mój powrót i czuwajcie—jak słudzy, będący w gotowości, z lampami w rękach |

1. 1) <x>20 12:11</x>; <x>110 18:46</x>; <x>120 4:29</x>; <x>120 9:1</x>; <x>220 38:3</x>; <x>220 40:7</x>; <x>240 31:17</x>; <x>300 1:17</x>; <x>560 6:14</x>; <x>670 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 25:1</x> [↑](#footnote-ref-3)